

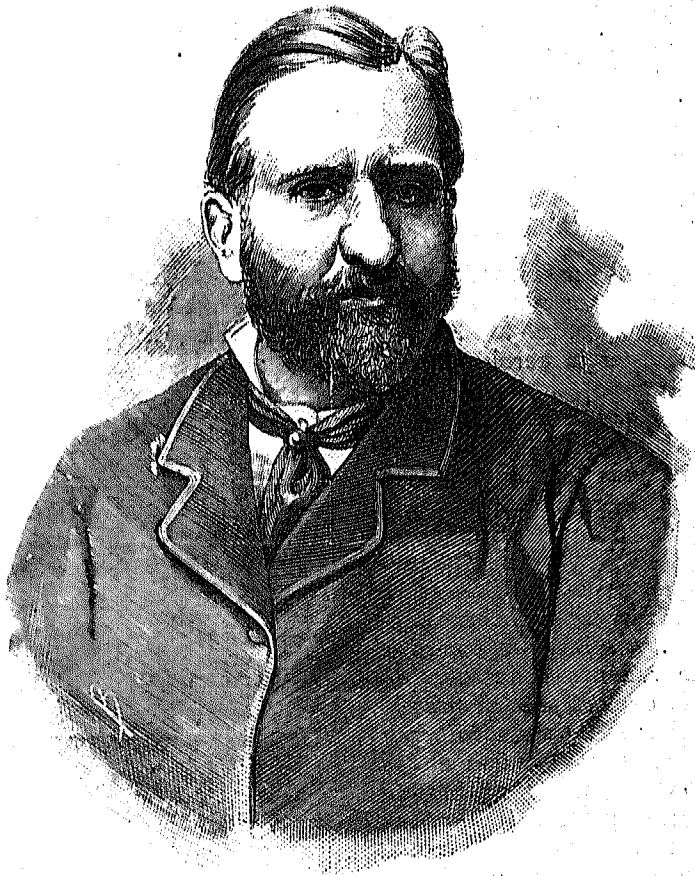
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO II

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1895

Nº 64



EVARISTO DE CHURRUGA
Director de las obras del Puerto de Bilbao

CHURRUKA



URRUKÁ!! Como se graban en la retina, y relampaguean refulgentes los rayos del sol que nuestros ojos miraron un momento, y aún con los párpados cerrados resplandecen y deslumbran; así, por análogo fenómeno, físico aquél, psíquico este otro, al sólo nombre de ¡CHURRUKA! evoca nuestra mente las gloriosas hazañas del héroe de Trafalgar, y el corazón emocionado late de priesa, y se enternece, y llora, sí, llora las dulces lágrimas que el orgullo de la raza lleva con emoción á nuestros ojos.

¡Churruka! ¡Jaun Zuria! ¡Lekobide! son nombres venerandos de la raza euskara, que se eslabonan y encadenan remontando la serie de los siglos, hasta *Aitor*, y que como columnas millarias señalan la ruta gloriosísima de los antepasados de mi estirpe, al par que promesa y testimonio de los grandes destinos que el Futuro reserva á nuestro pueblo.

"Yo amo y respeto á todo el que tiene el culto de su raza. "Es bueno haber nacido bien y tener abuelos gloriosos, y "pertenece á un pueblo con historia y tradiciones gloriosas. "Es bueno recordar todo esto á los que de nosotros vienen."—ERNÉ págs. 8 y 9.—Buenos Aires—1893."

Y á fé que mi noble amigo Lársen del Castaño tenía razón al enunciar su bello pensamiento, pues ni se concibe creación sin Dios, ni pueblo sin tradiciones, como no se concibe paraíso sin Eva, ni vida sin anhelos y esperanzas.

El anhelo de mi pueblo es conservar las gloriosas tradiciones de libertad que nuestro Fuero simboliza, y su esperanza.... ¿porqué no decirlo? su esperanza es reconquistar la perdida independencia.

Las teorías de Darwin que, como todas las grandes verdades científicas, se basan en las lecciones de la experiencia; esas teorías de selección en las especies que aseguran el triunfo al ser más apto, se cumplen visiblemente en nuestra vieja raza.

El pueblo euskaro que, desde los días de la historia alumbra, supo conservar su independencia guerreando sin cesar, no sólo conserva su legendaria fama de valiente—Churruka es buena prueba—mas ha demostrado al mundo que también sabe marchar en la vanguardia por los senderos de las ciencias: ahí quedan en las páginas de LA VASCONIA, como regueros de luz infinidad de nombres que brillaron y brillarán en toda ciencia natural y fisico-matemática. Y si fuese preciso citar en apoyo de mi aserción esos nombres, á centenares brotarían de los puntos de mi pluma, pues es hoy el pueblo mio, uno de los más instruidos del universo, según lo comprueba la estadística escolar.

Pero al decir Churruka lo decimos todo, pues el sábio ingeniero cuyo retrato adorna hoy las columnas de nuestro decenario, es por su cien-

cia, su audaz empresa, y su perseverancia en la ejecución, una de la grandes figuras contemporáneas, digno hijo de Motrico, de aquel pueblecillo guipúzcoano que diera cuna al martir de Trafalgar, á Iñiguez, á Vidazabal, á Gamboa y á Gaztañeta, nombres que en la ciencia marítima y en la historia de la navegación ocupan páginas inmortales.

Terrible era la barra de Bilbao, y más voráz que el Minotauro de Creta, devoraba á centenares los destrozados cuerpos de los naufragos que zozbraban en su boca. Hasta que Churruka, nieto del héroe inmortal de Trafalgar, y como él audaz y valiente, concibió el temerario proyecto de sujetar las furias del Kantábrico. Y hoy, después de perseverantes estudios, después de trabajos ciclópeos y de gastos fabulosos, vá consiguiendo domeñar ese mar que todos creían indomable, y el cauce del Ibaizabal ó Nervión de los modernos, dragado y aprisionado entre muelles y murallas de granito, no es ya más el riacho de los *churru* (rápidos ó caídas de agua, en eskuara,) que en baja-mar permitía el vado á piés enjutos, casi, hasta en el mismo Campo Volantin, sino la caudalosa ría de *Churru-ka*, abierta á todas horas á la navegación de los mas grandes trasatlánticos.

Cuando en los postrimeros días de este siglo queden terminadas las grandes murallas de defensa del ante puerto, que avanzan sobre alta mar desde Santurce y Algorta, cerrando la inmensa superficie del *abra*, el Puerto de Bilbao será el mas seguro y abrigado de todos los del Golfo de Kantabria, y entonces habrá concluido la misión del gran ingeniero D. Evaristo de Churruka, y llegado el momento de su coronación á la manera que Grecia coronaba á los vencedores en los juegos olímpicos, proclamando á nuestro amigo como campeón del mar.

Para que aquellos de nuestros lectores que no lo conocen, se den idea, siquiera debil, de lo que es hoy dia el movimiento del Puerto de Bilbao, apuntamos los siguientes datos tomados en la última semana que recientemente pasamos en Bilbao:

BUQUES ENTRADOS EN 7 DIAS

42 ingleses,	con 32.247 toneladas
39 españoles,	" 11.329 "
6 franceses,	" 2.788 "
4 noruegos,	" 1.505 "
3 alemanes,	" 2.049 "
2 belgas,	" 2.039 "
1 dinamarqués,	" 503 "

que hacen un total de ochenta y nueve vapores y 13 veleros con 52.400 toneladas.

BUQUES SALIDOS EN LOS MISMOS DIAS

29 ingleses,	con 46.074 toneladas
9 españoles,	" 9.971 "
5 noruegos,	" 6.633 "
5 franceses,	" 5.129 "
2 alemanes,	" 2.541 "
1 holandés,	" 1.660 "
1 dinamarqués,	" 1.470 "
39 de cabotaje	" 5.019 "

ó sean cincuenta vapores y 41 veleros con un tonelaje total de 78.497 toneladas.

Es decir, que el movimiento anual del Puerto de Bilbao puede computarse en números redondos en 10.000 buques con 7.000.000 de toneladas,

Y si ya este movimiento estupendo le pone á vanguardia de todos los puertos de la península, incluso Barcelona; como en razón de las nuevas Obras del Puerto, el comercio, las industrias y las minas de fierro van en constante progresión, no es aventurado afirmar que, á mediados del siglo XX, el Puerto de Bilbao será el primero del mundo.

Entonces se apreciará en todo su valor trascendental el mérito de la obra de Churruka y el pueblo bilbaino levantará en las farolas que marquen la entrada del canal del antepuerto, dos estatuas gigantescas á la memoria de dos héroes del mar: Al almirante Churruka, héroe de Trafalgar: Al ingeniero Churruka, vencedor del mar Kantábrico.

Y las flámulas multicolores de todas las naciones de la tierra, ondeando en los altos mástiles de los buques que frecuenten nuestra capital, se inclinarán al ritmo de las olas para saludar al génio de la ciencia y del valor, que en un mismo nombre simboliza:

CHURRUKA

¡Jaun Goikoa! permita que sea entonces Bilbao la capital de los anhelos y de las esperanzas euskaras.

Estos son los votos de

F. DE BASALDUA.

Buenos Aires, Julio 9 de 1895.

MUY INSENSATO

El presidente de la República Oriental, Idiarte Borda, no puede ser buen político, porque pertenece á una raza fuerte físicamente pero débil de inteligencia política, honrada pero tenaz, sincera pero inflexible, filarmónica pero *terca hasta lo inaguantable*, según un artículo titulado *Muy Cómico* que nuestro colega *El Correo Español* publicó el día 6 del actual.

Las teorías lombrosianas aplicadas á la política oriental lo mismo que á la criminalidad: esta es la tesis sostenida en el artículo mencionado.

Como consecuencia lógica, los hijos de vasco-navarros no sirven para políticos, lo mismo los nacidos en Europa que los americanos.

Vamos á cuentas, ilustrado y apreciable colega.

En la República Oriental no debe haber hombres que sirvan para presidentes mas que los descendientes de vasco-navarros, á juzgar por lo sucedido en la última elección, pues no se habrá olvidado que los cuatro candidatos, á saber: Idiarte Borda, Chúcarro, Ellauri y Gomensoro son descendientes de la raza euskara. Es decir, que los diversos partidos que aspiraban á la silla presidencial llevaron un candidato de origen euskaro, lo cual supone, tan claro como la luz, que eran ó se reputaban como las únicas cabezas dignas de dirigir los destinos de aquel pueblo. Los colorados, los blancos, los de color indefinido y hasta los que no tenían color, presentaron un candidato de origen vasco. ¿De dónde saca entonces el articulista que los vasco-navarros y sus hijos no sirven para políticos?

Creemos firmemente, mientras *El Correo Español* no nos demuestre lo contrario, que los hombres llegan al poder en

todas las naciones en virtud de ser muy políticos, descontando aquellos países en que son presidentes y gobernadores los más hombrunos, los más *músicos*, los más *tercos*, y los más *tenaces*.

Nosotros no sabemos si Idiarte Borda es bueno ó mal presidente, ni tampoco nos interesa saberlo; pero lo que sí podemos asegurar es que hubo cuatro descendientes de vasco-navarros que representaban todas las tendencias de la política oriental, con alguno de los cuales estaría seguramente de acuerdo el articulista.

Hubo descendientes de vasco-navarros candidatos á la presidencia, á gusto de todos; representantes, directores, apóstoles si Vds. quieren de todas las agrupaciones militantes que aspiraban á labrar la felicidad, no muy segura, de los uruguayos.

Sobrajamente políticos han de ser los descendientes de nuestra raza, nacidos en la vecina orilla, cuando ellos son los elegidos para presidentes por todos los partidos en lucha, á no ser que los orientales, al revés que en todas las demás naciones, elijan para presidir sus agrupaciones á las personas más ineptas políticamente consideradas, los más *músicos*, los más *tercos* y los más *tenaces*.

Otro tanto podemos decir de la República Argentina, cuyos destinos dirige el Dr. Uruburu, y de la República del Paraguay, á cuyo frente se halla el general Egusquiza, y de la provincia de Buenos Aires al mando del Dr. Udaondo. Casi nos vamos convenciendo que los americanos descendientes de vasco-navarros son excesivamente políticos, y políticos de éxito, que triunfan, que surgen, que mandan en una palabra, políticos jefes ó jefes políticos, que son los que poseen la ciencia política, ó la sagacidad política, como Vds. quieran, en más alto grado. No son discursistas, ni declamadores, ni literatos, pero mandan, que es lo importante, dirigen á los demás y los que dirigen, dicho sea con permiso del articulista, no son los más *impolíticos*, ni los más *tercos* ni los más *músicos*.

No hablemos de las repúblicas de Centro América: no hablemos de Méjico, donde hubo hasta un emperador de origen vascongado: no hablemos de los virreyes y de los gobernadores durante la época del colomaje, porque no se puede echar una mirada por aquellas derrengadas crónicas sin encontrarse con vascongados ó descendientes de éstos, que sin duda no fueron ni *tercos inaguantables*, ni los más *duros*, ni los más *tenaces*.

Pero volviendo los ojos á la madre patria, á su era constitucional, como dice el articulista, ¿es el pamplonés Madoz figura de segunda fila, ese mismo Madoz, honrado en las ilustradas columnas de *El Correo Español* como gloria nacional? ¿Lo es Olózaga, el grande, el ilustre, el inmortal Olózaga, alavés según unos, riojano según otros, pero siempre descendiente de vascongados? ¿Lo es Manterola, el digno contrincante de Castelar en aquellas memorables asambleas en que se discutía la separación de la Iglesia del Estado? ¿Reputa la historia española, la brillante historia patria á estos hombres y otros que no apuntamos, como los más *tenaces*, *tercos*, *impolíticos* y *músicos*.

El ejemplo vivo de que los vascongados son malos políticos está en Idiarte Borda, según nuestro colega, mejor dicho, según el articulista, que sin duda por algun descuido, inevitable en la prensa diaria, ha ocupado en tal sentido las sensatas y bien dirigidas columnas de *El Correo Español*.

Era de todo punto imprescindible probar que Idiarte Borda es mal presidente, no porque él no tenga talento, suponiendo que no lo tenga, sino por razones de raza, por razones lombrosianas, por razones fatalistas, aunque abrigamos el mas absoluto convencimiento de que los creyentes en la fatalidad no razonan, ni discurren, ni piensan, sino creen y aceptan. La fatalidad es la religion de los cerebros perezosos, de los que tienen atrofiado, inerte, muerto ese rincón del humano cerebro, donde todo se analiza. Era necesario demostrar que Idiarte Borda es fatalmente mal presidente, que nunca tendrá enmienda, que nació y morirá malo, que no aprenderá nunca á ser bueno en virtud de descender de una raza cuyos hombres son los más ineptos para la política, los más *músicos*, los más *tercos* y los más *tenaces*.

¿Dónde podía encontrarse método mas cómodo para demostrar á los orientales que su presidente es pésimo, suponiendo que lo sea, cosa que nosotros no queremos averiguar?

Para terminar, porque no somos afectos á la polémica, ni tenemos necesidad de defender lo que de suyo está defendido, diremos al articulista que en el Gabinete español hay actualmente dos ministros de origen vasco, Abárzuza y Azcárraga,

que no tendrán sus carteras por ser *los más ineptos, los más tercos y los más tenaces.*

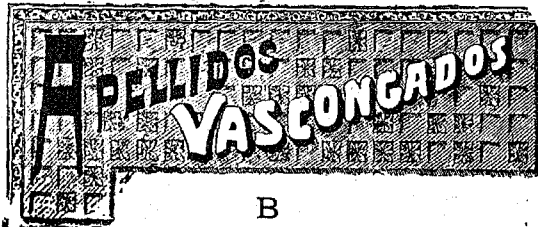
No acertamos á explicarnos qué fin, ni qué objeto, ni que propósito, puede haber inducido al articulista para fundar sus críticas al presidente oriental, basándose en un juicio ligero, impremeditado, sobre una raza que, dicho sea de paso, debe desconocer en absoluto, y en la cual no hallará un solo individuo tan poco respetuoso que se atreva á llamarle á él *terco hasta lo inaguantable, tenaz y periodista impolítico.*

No se juzga á una raza, ni á un pueblo, en un artículo de periódico escrito al despuntar el alba, bajo la influencia de los acontecimientos políticos de la víspera. Tal periodista no será *terco* ni *tenaz*, pero tampoco llegará á ser político por falta de reflexión.

Según el periodista, los vascongados son sinceros, sóbrios, honrados, heróicos, etc., pero Idiarte Borda es un presidente cómico porque no arregla como Dios y el articulista quieren, los líos internacionales del hemisferio americano. De aquí se desprende que el presidente Oriental es un gobernante cómico, porque sus antepasados fueron *fuertes, honrados, laboriosos y heróicos.* Esto, ó no tiene punta, ó la tiene adentro, ó no le ha nacido, ó no la vemos nosotros. ¿En qué quedamos: se heredan ó no se heredan las condiciones de nuestros padres? ¿Es ó no fundada y lógica la teoría lombrosiana? ¿Son los vascongados *buenos matemáticos, excelentes hombres de ciencia, activos é independientes, sinceros y heróicos, ó son cómicos?*

¿Qué necesidad tenía el articulista de suponer á los vascongados y sus hijos *tercos hasta lo inaguantable, tenaces y malos políticos* para censurar á Idiarte Borda como presidente de la República Oriental? ¿No supo hallar otros medios para demostrar que el presidente uruguayo sea detestable político?

Nosotros á fuer de vascos sinceros, francos, leales y *aferrados á nuestro modo de ver las cosas* y los artículos, diremos al articulista que su engendro político-oriental nos ha resultado *nó Muy cómico sino Muy insensato.*



(Continuacion)

- Basa* Estiércol ó rebalsa.
Basa ó Baso ... Bosque.
Basabe Monte ó bosque bajo.
Basabeitia ... Charco ó bosque en lugar bajo.
Basabilbaso ... Charco redondo del bosque.
Basacorta Cortijo del bosque.
Basagoitia ... Charco ó bosque en situacion alta.
Basaguren . . . Bosque seco.
Basail Charco ó bosque del muerto.
Basaldua Charco ó bosque alto || Lado del bosque.
Basañez Al pié del bosque, ó puede significar tambien, abundancia de pequeños charcos del bosque.
Basara Estiércol.
Basaran Ciruelo silvestre.
Basarbia Bunio *planta* ó nabo silvestre.
Basarria Caserío, casa de labranza, ó piedra del bosque.
Basarriechea .. Casa de labor.
Basarte Entre bosques.

- Basatechea* Ranchería.
Basatia Rústico, campesino ó silvestre.
Basauri Poblacion del bosque || Bosque de agua abundante.
Basoaga Bosque sin estension.
Basoaldo ó Basualdo Lado del bosque.
Basoco Del bosque.
Basoloa Yerba bromo, ó sea avena del bosque.
Basotia Montaráz.
Bastan Abundancia de bosques.
Basurdea Jabalí.
Batiz Sitio de muchas ramas.
Bayona Buena bahia || Buen puerto.
Bazterra Rincon.
Bazterrechea .. Casa del rincon.
Bazterrecoa ... Del rincon.
Bazterrica La del rincon.

(Continuará.)

CANTO DE LELO ó DE LOS CANTABROS

(Continuacion)

Agustin Chaho, (1) despues de convenir en que todos los cantos euskaros antiguos comenzaban con la estrofa que encabeza el descubierta por Ibargüen, añade:

«Los comentadores han tenido la ocurrencia de convertir á este Lelo en un Agamenon vizcaino, á quien un tal Zara mató en un acceso de celos; pero no han considerado que un hecho tan vulgar no merecía que se diese una consagración secular al citado estribillo. Sobre todo no han parado la atención en que ese pretendido nombre de Lelo en cuatro letras lleva dos veces el artículo *subfijo* que la declinación euskaro-cántabra no usa nunca en los nombres propios.

Lelo, Leloa, no puede ser, por consecuencia, un nombre propio de hombre, como tampoco puede serlo la palabra *Zara*.

Lelo, Leloa, significa aquí la gloria, la fama, el lustre de la nacionalidad ibérica, como *Zara* designa la antigüedad, la vetustéz.

Este texto, que ha dado la vuelta por Europa desde que Humbolt le prestó el apoyo de su autoridad científica, ha sido, pues, mal traducido hasta aquí.

La traducción debía ser:

*¡Acabó la gloria! ¡Murio la gloria,
 nuestra gloria!
 ¡La vejez ha dejado perecer la gloria
 nuestra gloria!»*

Ni el hecho de la muerte de Lelo me parece

(1) *Histoire primitive des Euskariens-basques; langue, poésie, mœurs, et caractère de ce peuple.—Introduction á son histoire Bayona, 1847. Tres volúmenes en 8.º mayor.*

tan vulgar como supone el Sr. Chaho, tratándose como se trata de un héroe de tan relevantes condiciones y tan querido como la tradición nos presenta á Lelo; ni las razones gramaticales en que el benemérito y desventurado escritor euskaro apoya su opinión son, en mi humilde sentir, tan concluyentes como pretende, ni, por último, me satisface la interpretación dada á la estrofa en cuestión ni la halló siquiera ni remotamente verosímil.

Además, y aun suponiendo que quisiera aceptarse la versión de M. Chaho como la más exacta sería preciso enseguida volver á interpretarla para saber cuál pudo ser de origen, cuáles las causas de que se aceptara esa estrofa como estribillo común con el que se encabezáran todos los antiguos cantos euskaros, como reconoce el mismo escritor respecto á la que inicia el canto de Lelo, y sabe Dios á donde se iría á parar al cabo de tantas interpretaciones y de tantos comentarios.

Finalmente, y como manifiesta muy bien el Sr. Trueba, (2) algo dicen también y alguna autoridad merecen el constante testimonio de la tradición, y la unánime opinión de la crítica que dicen ser el nombre de Lelo el de un héroe popular muerto por un joven llamado Zara.

Mas peregrina aun, y no menos infundada, me parece la opinión de Aizquibel, que he tenido ocasión de ver en unos apuntes manuscritos é inéditos sobre literatura bascongada, de puño y letra de este distinguido y laboriosísimo escritor.

«Yo creo—dice—que en lugar de aquella canción que cantan las nodrizas para adormentar (3) los niños, que empieza así:

*Laa, laa, laa,
Lo, lo, lo,
Gure umea
Lo dago, etc.,*

inventó algún poeta del tiempo del Doctor Cachopin (4) para hacerla puramente vizcaina, pues en Guipúzcoa no he oído mas que el to-

(2) EL CANTO DE LELO. Artículo publicado en la *Ilustración Española y Americana*. Año XIV. N.º VII, correspondiente al 25 de Marzo de 1870, páginas 91 á 94.

(3) Verbo anticuado al que ha sustituido en nuestros días el equivalente *adormecer*.

(4) Hay quien supone que este Doctor Cachopin sea quizás el autor ó el rebuscador al menos del *Canto de Lelo*, fundándose en las siguientes líneas que acerca de él se leen en el cuaderno 65 de la *Crónica* manuscrita de Iñiguez de Ibargüen:

“... y el mismo Doctor Cachopin dá fée diciendo haber visto cerca de lo arriba dicho y de otras muchas antigüedades desta Vizcaya algunos papeles instrumentos y scripturas auténticas y de mucha fée e crédito antiquísimas, scriptas algunas dellas en su lengua bascongada y otras en latín correcto y otras en latín perfecto y natural y en cueros de animales curados y también toscas y cortezas de arboles adobadas y sus letras y caracteres aunque con grande trabajo y dificultad se acabaron de leer y se dejaron bien entender...”

El mismo Iñiguez de Ibargüen cita en su obra entre los que se han ocupado de antigüedades y casas armeras de Vizcaya al Doctor García Fernandez Cachopin.

nillo de las nodrizas y niñeras con unos cuantos versos que varían según las épocas, con la tonadilla arriba puesta, que se repite al fin de cada verso.» (5)

En mi humilde opinión, la popular canción ó estribillo que cita Aizquibel, por mucha que sea su antigüedad, no data de tan larga fecha como el canto de Lelo, ni aun quizás de la época en que este fué hallado por Iñiguez de Ibargüen, y no veo tampoco analogía alguna entre ambos, por mas que se pretenda traerla por los cabellos.

El ilustrado catedrático de la Universidad de Burdeos, M. Francisco Michel, ha querido también echar su cuarto á espaldas en el asunto, (6) y ha acudido nada menos que al Romancero español, tratando de hallar en él explicación á la enigmática estrofa.

Sin negar la verosimilitud de la antiquísima tradición relativa á Lelo, cuéstate trabajo el creer que la primera copla del histórico canto haga relación á esta particularidad, y expone su opinión sobre ella en estos términos:

«En mi sentir, *lelo il lelo*... etc., no es otra cosa que un refrán, una especie de flon-flon, de *trá lá lá*, DERIVADO DEL español *hélo* (hé aquí), por el que comienza aquel antiguo romance:

*¡Hélo, hélo, por do viene
el infante vengador
caballero á la gineta
en caballo corredor....»*

En mi pobre concepto, la interpretación de Michel es tan infundada como las dos anteriores, y mas absurda aun que aquellas, y después de haberlas visto todas me corroboro aun mas en la interpretación de esta tan zarandeada estrofa admitida por Iñiguez de Ibargüen, Humboldt, Fauriel, Moguel, Trueba, y otros muchos escritores, que ante estas otras caprichosas versiones nacidas de la torturada imaginación de sus autores, me parece mas natural, mas lógica, y sobre todo mas exacta y verosímil.

Pero no es esta sola estrofa, origen de tantas controversias, el único punto oscuro del Canto de Lelo. Todavía quedan en él uno que otro pasaje oscuro, y alguna palabra de significación no bien definida, á pesar del detenido análisis y del serio estudio de que ha sido objeto por parte de la mayoría de los vascófilos, y muy especialmente del venerable y erudito cura de Marquina D. Juan Antonio de Moguel, cuyos trabajos han aclarado muchos puntos antes dudosos.

(Continuará.)

(5) Al final de cada *estrofa* debe decir indudablemente, por más que esta confusión de términos sea harto común.

(6) *Le Pays Basque*, p. 230.

EZDA ERORIKO ARBOLIK

Maite zu beti izanik
senti det gaur, biotzetik
kalteak, bai aundiyak
gogoz nairik gustiyak,
egiñ zuri zimendutik
pena datorkit bertatik.
Datorkit orain barredik
eta ez dakit zergatik
izanikañ gaistoak,
eta, nola alakoak
ayek bada aspalditik
dabiltza, zu, galdunarik.
Arbol urashe bertatik
mostu naidute sañetik
baño nola Euskaldunak,
dának geran lagunak,
gaude oso ernaiturik
eltzeko gogoz gerritik.
Gogor zaude zimendutik
ez bada eruki bildurrik
daude fedez beteak,
gaur, zure Euskal semeak
ingurubetan jarritik
Ezda eroriko, ez, Arbolik.

JOSÉ M. ARRIETA.

LA TIERRA DE PROMISIÓN

NOTAS DE EUSKARIA

Señor Director de LA VASCONIA:

II

Universalmente se dice al hablar de los pueblos, que cada uno tiene la historia que se merece; así al hablar de San Sebastian, por mucho que se nos oculte de su historia, ora por omisión ó por haber desaparecido ciertos indicios de ella en los horrorosos incendios que ha sufrido la ciudad desde su fundación, no deja de saltar á la vista, al través de su Co-rografía, que hay eminentemente grandioso en ella ya en el terreno histórico de las divergen-cias bélico-internacionales, en que ha interveni-do, ya en el de su desarrollo mercantil é intel-lectual, desde el punto de vista práctico y fi-nanciero.

Si descomponemos minuciosamente su histo-ria como complemento de todo principio analí-tico, sustrayéndonos de investigaciones remotas anteriores á las primeras noticias que cabe tener por verídicas, encontraremos fuentes inago-tables de riqueza histórica emanadas de la ló-gica de los hechos, sobre todo sí, menospre-ciando preocupaciones añejas, luchas de fami-lias y revueltas civiles, nos fijamos en el mo-vimiento progresivo mercantil vinculado en el carácter emprendedor de los donostiarras y sostenido por los diversos privilegios y

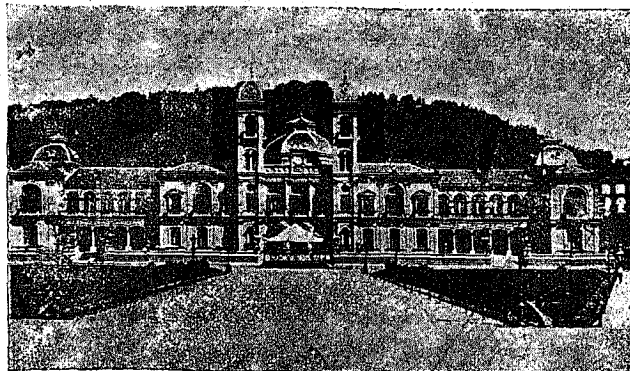
franquicias que le fueron otorgados desde D. Sancho VII el «Sabio» al suceder á su pa-dre D. García en el trono de Navarra (1150) hasta fines del siglo XVII, en que empezó á resentirse su tráfico por efecto de la preponde-rancia que iba adquiriendo Bilbao, hacia cuyo punto se inclinaba manifiestamente.

Pero no es apropósito para estos apuntes un estudio tan complejo, que por otra parte es po-co menos que irreductible en el estrecho campo que ofrecen media docena de cuartillas, cuando hay materia para llenar unos tomos.

Henao, Garibay, Florez, Risco, Larramendi, Gamón... y tantos otros eminentes escritores de la antigüedad, y en nuestros días Soraluze, Echegaray, (D. Carmelo) etc. etc. se han ocu-pado ya con algún detenimiento de estas coad-yuciones; á ellos como autoridades reconocidas re-mito á mis lectores, y les emplazo para fecha no muy lejana, en que una de nuestras eminen-cias literarias, notable orador y sabio juriskon-sulto, dará á la estampa en forma enciclopédica una de las más grandiosas ideas concebidas al presente y para cuya realización se requiere que nuestros paisanos de esas repúblicas coad-yuven con su ilimitada generosidad al mejor éxito de tan ardua, cuanto inestimable empres.

La bella Easo (Oeaso) según unos; la Saltos, (según Lafuente) (1), actual córte veraniega de la familia real de España, ha merecido tantas y tales reformas de diez años á esta parte, que seguramente la desconocerían muchos de sus hijos residentes en las américas latinas.

Anchas y espaciosas avenidas; graciosos cha-lets diseminados frente á la Concha; la cárcel modelo al pié de Montefrío; la residencia real, en Miramar, barrio del antiguo, cerca de la playa de Ondarreta; la alhóndiga, precioso edi-ficio construido con todos los adelantos moder-nos; el Casino, en Alderdi eder, con su suntuo-



sa fachada y galeria de arcos, probablemente uno de los mejores de su especie en lujo y atractivos; el soberbio palacio de la Diputación, construido sobre los cimientos del anterior que fué destruido por un horroroso incendio en 1885, pocos años después de erigido; el hospital civil

(1) Historia General de España, tomo 2.º pág. 381.

naugurado en 1888 al pié de Ulía, el asilo de Matía donacion piadosa, en el camino de Lasarte; magníficos *hoteles*; el paseo de la Zurriosa; la Alameda; *Alderdi eder* con magníficos arduines; la regia parroquia, en construcción, en la calle de Urbietá; la estatua de Oquendo, recientemente inaugurada, y un sólido y espacioso muelle en construcción: todas estas obras y otras que no se mencionan, se han llevado á cabo ó iniciado en menos de doce años en la pintoresca ciudad de San Sebastian, llamada con razón la perla del Cantábrico.

Desde el incendio de 1813, en que fué pasto de las llamas casi toda la ciudad, no existen, aparte de dos iglesias y alguno que otro edificio restaurado, monumentos históricos dignos de especial mención.

Los muelles del barrio de la Jarana son los mismos que sirvieron de modelo á principios del siglo XVII para otros puertos y aunque

en ellos se observa hoy muy poco ó ningún movimiento comercial, se conservan en muy buen estado.

Siguiendo por *Cai-Arriba*, pasando los arcos, se levanta aunque en muy deplorables condiciones, un sencillo pero expresivo monumento dedicado á la memoria de un héroe, humilde hijo del trabajo, que pereció víctima de su abnegación y amor á sus semejantes.

José María de Zubía (Mari), hijo de Zumaya, á quien la Teodora Lamadrid, eminente actriz entonces, coronó en el teatro de San Sebastian con el lauro de la gloria, realizó sorprendentes salvamentos en diferentes épocas, perdiendo en la demanda á la edad de 57 años (1866) al pretender arrancar de las garras del feroz Cantábrico, la preciosa vida de unos pobres pescadores.

Y ahora que hago mención de estos sucesos siento el calor de la sangre agolparse en mi rostro como si fuera el sello de la lástima pintado de carmín en mis mejillas, al considerar la insensible actitud actual de nuestros desdichados pescadores, para los que la palabra «Socialismo» suena tan misteriosa en sus oídos y tan áspera....

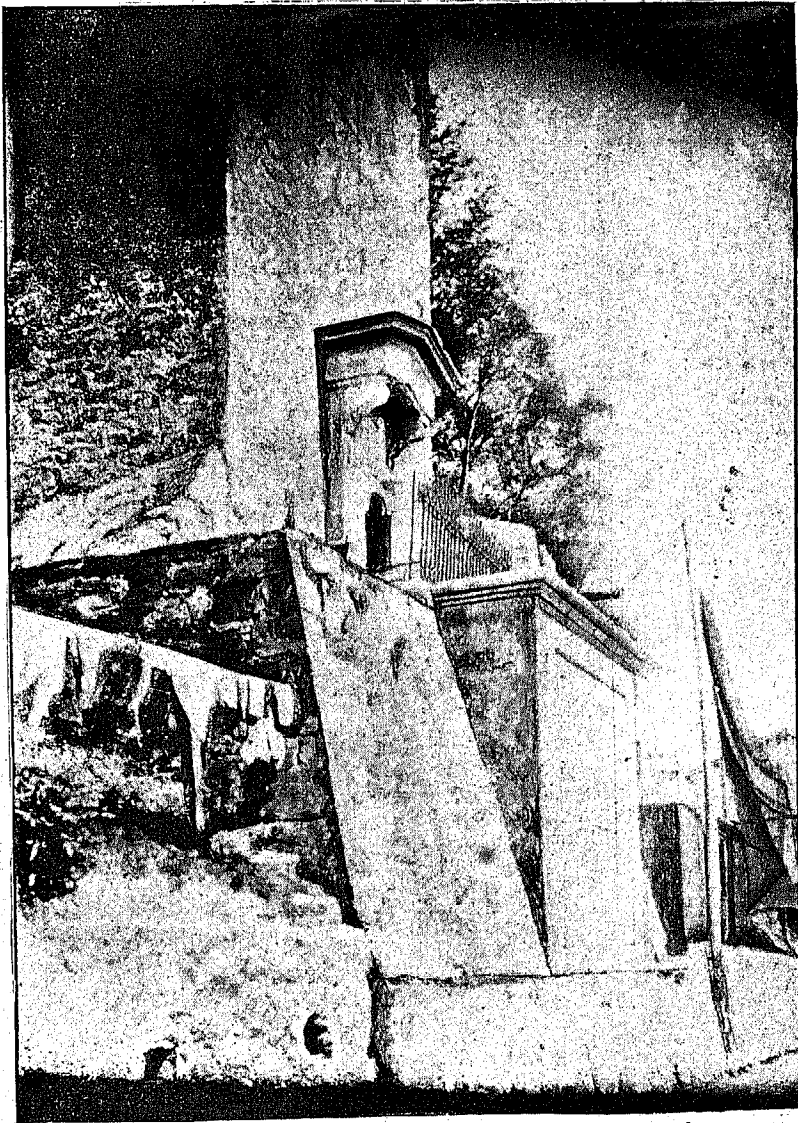
¡Socialismo! He aquí una palabra que hace temblar á muchos y sonreír á muchos más.

Miles; millones de obreros la proclaman por momentos: unos porque creen ver en ella la panacea de sus libertades; otros porque la confunden con el estado de inacción que tanto agrada á ciertos temperamentos, y casi todos sin que se hayan penetrado en la verdad de sus principios filosóficos.

Pero al estudiar las causas que la promueben, sin rebajar ni un ápice de la razón que les asiste para ello á los obreros de nuestros talleres ¿Cabe siquiera comparar los inconvenientes y vicisitudes de la vida de taller, con los peligros y desastres de las rudas faenas del pescador de nuestros mares?

Nadie con mejor derecho que éste; ninguno con más razón podría protestar contra el desnivel económico de la sociedad moderna, contra los grandes éxitos de los pueblos sobre los pueblos, contra los ruidosos espectáculos de la soberbia y de la ambición.

Y sin embargo calla: calla porque cree no tener derecho ni para implorar la palabra, si-



Monumento á MARI, en el muelle de San Sebastian

quiera; porque las leyes que le amenazan á cada paso con la reclusión, con el destierro ó con la muerte, no premian tanto la virtud, como castigan el delito; ¡oh, si! más valè ignorar los derechos de ciudadano, que luchar con abierta desventaja en su defensa: y vuelta al mar, á ese monstruo implacable é hipócrita, sembrado de tumbas invisibles, abiertas siempre para recibir las víctimas inmoladas por el trabajo.

¿A qué podría obedecer el heroísmo del guipuzcoano «Mari», esos sentimientos que inmortalizan al más humilde?

«Amaos los unos á los otros»; os hubiera respondido con la convicción del que obra con entera libertad de conciencia.

¡Amaos los unos á los otros! He ahí el santo lema del verdadero socialismo: Jesucristo lo pregonaba hace veinte siglos y Jesucristo ha sido el más sabio de los hombres.

¡Ah! pero la sociedad avanza á pasos gigantados, sin freno, sin obstáculos, y en todas partes reinan los fusiles y en todas partes corre á torrentes la sangre inocente..... y á la angustiosa voz del náufrago que pide ¡Socorro! le contesta el retintín de las copas de champagne de los grandes festines, donde brillan y fascinan la ambición y el escándalo.....

Estos tristes desahogos de mi pluma, que me rasgan el corazón, tienen su origen, aparte de otras consideraciones, en un doloroso espectáculo que está ocurriendo en nuestras costas.

No hace aún muchos días que un grupo de pescadores de un puerto de Vizcaya que iba en flotilla á la pesca de altura, en vista de la crítica situación en que se hallaban tiempo hacía por falta de pesca, se vió en la dura necesidad de solicitar alimentos de sus compañeros de Guipúzcoa.

Si á la rudeza del trabajo, á los peligros de las faenas, se unen el hambre y la miseria ¿qué les queda que pueda tener algún atractivo en la vida?

¿La magnificencia de nuestra sociedad moderna?

Hoy no; mañana tal vez.

Continuará.)

FÉLIX GARCI-ARCÉLUZ.

San Sebastián, Mayo 1.º de 1895.



GOGUAN ZEUKAN

Miñ artutzeko bildurrik gabe
Joshe Pillipe Zimela,
amaseicho bat baso sagardoz
buztirik zaku sabela,

pozez dijua chilindronian
bote zarpaill bat bezela,
esiak eta balantz ederrak
fiñ egiten ditubela.

Aiziak ere eche aldera
leyal bultzatzen dubela...

lasai dijua Joshe Pillipe
lasai galduta chapela.

Farrez algaraz arri begira
beste *santu* bat dagüela,
bere ondotik pasa zan batek
galdetu diyo onela.

—¿Zergatik zaude orri begira
farrez algaraz orrela?

—¿Farra zergatik egiten detan?
aituko dezu berela,
gogoratzia bigar ni ere
orla egongo naizela.

V. IRAOLA.

CARTA DE LA REGION VASCO-FRANCOESA

La ópera "Guernica"—Los Juegos
florales en Vera—La vida veraniega
en San Juan de Luz.

San Juan de Luz, Junio 10 de 1895.

Señor Director de LA VASCONIA.

La ópera "Guernica", letra de Mr. Gailhard y Gheuse, música de Paul Vidal, esperada con ansiedad por el público parisiense, representóse con éxito extraordinario en el teatro de la Opera Cómica de la capital de la República.

El argumento se basa en un tristísimo episodio de la última guerra civil, en que Mariano, jefe de un regimiento liberal manda fusilar al jefe carlista que resulta ser hermano de su novia, llamada Nella. La acción dramática es altamente emocionante al convencerse Mariano de que ha mandado fusilar á su futuro cuñado y amigo de la infancia que era precisamente el jefe de las fuerzas carlistas. El mecanismo teatral, está muy bien entendido, resultando de un efecto admirable las decoraciones que representan la plaza y Casa de Juntas de Guernica y las montañas de Elorrio en las cuales vencen las huestes de Mariano á las carlistas comandadas por Juan.

Le Gaulois, periódico de gran circulación en Francia ha dedicado á dicha producción artística un concienzudo estudio, en el cual hace resaltar la belleza tanto de la partitura como del libreto. He aquí algunos párrafos que de dicho artículo traduzco:

"¡Guernica! El nombre es bello y sonoro, canto de la cálida España. Pero la leyenda vasca ha nacido en el pueblecito euskaro que tiene el mismo nombre.

El compositor quedó seducido por la belleza del canto que oyó entonar allá abajo; puesto que constituye la mas popular canción de la tierra vascongada, y se halla repetido muchas veces el motivo en *Guernica*, orquestado admirablemente. Es hermosísimo este himno y ningún país tiene otro semejante; ni en ningún pueblo ha conseguido el himno nacional electrizar á la multitud en tal grado como el *Guernica*. En Agosto de 1893, se recordarán que hubo en San Sebastian sangrientas escenas á los acentos de *Guernicaco-arbola*."

El numeroso público que asistió á la representación aplaudió con gran entusiasmo los principales números de la partitura, llamando repetidas veces al palco escénico á los autores.

Toda la colonia vasca, así de uno como del otro lado del Pirineo, que reside en Paris, asistió á la representación, reflejándose en sus rostros esa natural alegría que invade al espíritu al recordar el valle nativo, su gloriosa epopeya, sus tradicionales costumbres y cuanto con la raza se relaciona.

*
**

Interesante en alto grado es el tema de los próximos Juegos florales que han de celebrarse en Vera (Navarra) durante los días 3, 4 y 5 de Agosto. Versarán las conferencias de literatura euskara sobre la piadosa cristiana Magdalena Larralde, guillotizada injusta é ignominiosamente en el trascurso del nefasto año revolucionario de 1793.

Véase, sintetizada en pocas líneas la historia de esta original mujer.

Magdalena Larralde, natural de Sara (Francia), ignorando donde pudiera hallar un sacerdote en el transcurso del nefasto año de 1793, se dirigió á Vera (Navarra) con objeto de mostrarse de hinojos ante un presbítero, y confesarse.

Los franceses luchaban en aquellos tiempos con las fuerzas españolas y cuando regresaba de su confesion fué hecha prisionera como espía por los soldados franceses que vigilaban a frontera.

El oficial comprendiendo el peligro que corría aquella joven de 17 años, casta y pura como una lis, y compadecido de a suerte que la esperaba si declaraba la verdad, la propuso, si tomaba la declaración amistosa, para salvarse, único medio para que así sucediera, declarando que su marcha á Vera no había tenido otro objeto que el de visitar á una amiga.

Más Magdalena se resistió á mentir; juró decir la verdad, expresando las causas que la indujeron á verificar su retiro y desgraciado viaje, á la villa de la provincia de Navarra.

Entonces Pinet, que mandaba las fuerzas, ordenó que la guillotinaran para que sirviera de ejemplo y dirigiéndose al pulpito entonando la *Salve-Regina* con religiosa dulzura que hizo derramar lágrimas á cuantos la escucharon, entregó su alma á Dios por no ofenderle con la traidora y villana mentira que el oficial francés la proponía.

Este es el asunto que ha de desarrollarse en los Juegos florales que bajo los auspicios del ilustre euskarólogo M. Antoine l'Abbadie del instituto de Francia, han de celebrarse este año en la vecina villa de Vera.

El premio á la mejor composición consistirá en una elegante "makilla" y 80 francos en metálico.

Sabemos que son muchos los poetas vascos que piensan poner manos á la obra, como vulgarmente se dice, tan solo por versificar sobre asunto tan conmovedor como delicado.

Numerosos bañistas, tanto de España como de Francia, se han radicado en esta playa encantadora. También han venido muchos ingleses, que gustan sobremanera de los encantos de nuestro Cantábrico.

Constantemente se organizan fiestas y excursiones en que se hace verdadero derroche de dinero y buen humor. Elementos de diversos países, con costumbres distintas se funden aquí en el mismo deseo, en la aspiración única de gozar y diversirse. Frecuentemente se ve á un vinitor sevillaño ó á un industrial catalán paseando del brazo con un potentado inglés, que ha dejado su estiramiento y sobriedad en las puertas de Albion nebulosa. Todos son excelentes amigos y aunque onocidos de ayer parece que toda su vida hubieran vivido bajo un mismo techo.

Actualmente es este pueblo la ciudad cosmopolita de las grandes figuras del mundo europeo. Los aristócratas de sangre se codean con los aristócratas del talento; los banqueros con los políticos; historiadores, literatos, artistas de todas clases y de todas partes gozan, piensan y se inspiran en este ambiente de luz, en este rincón superior al paraíso, porque ay *Evas* de indefinible belleza y *Adans* que están vestidos en el deslumbrador ropaje de la opulencia.

EMILIO ETCHEGOYEN

NOTAS LOCALES

Sociedad Laurak Bat.—Ayer terminó el contrato de arrendamiento del frontón principal de la Plaza Euskara hecho entre a Sociedad Laurak Bat y D. Juan C. Uranga. Queda por lo tanto nuestro centro en pleno uso de aquella valiosa propiedad, lo cual, unido á la buena voluntad de la actual Comisión Directiva, no dudamos influirá para dar nuevo giro al Laurak Bat, salvando en cuanto sea posible los compromisos financieros que la rodean.

Lorenzo Ortueta.—Se ha embarcado recientemente con rumbo á nuestras provincias este entusiasta vascongado.

Después de recorrer casi toda la América del Sur, regresa á los patrios lares tan pobre como vino hace 40 años, y con tan buen humor como cuando era adolescente. Los viejos que se ríen de los desengaños siempre son jóvenes.

Cuando el sitio del Callao, se encontraba en Chile, establecido con una casa de comercio de alguna importancia y á consecuencia de la guerra se quedó completamente arruinado. Enseguida pasó á Mendoza y no bien pisaba sus umbrales quedó casi sepultado por los memorables terremotos de 1870, escapándose milagrosamente de la hecatombe. Algunos años más tarde vino á Buenos Aires, sufriendo aquí toda clase de contrariedades.

Tranquilo y hasta contento, con sus inseparables *castañuelas* en el bolsillo, dispuesto á hacer duos hasta á las mismas olas ha marchado á Olaveaga, su pueblo natal, donde á todo trance quiere pasar el resto de sus días, contemplando plácidamente lo pequeño de las grandezas humanas.

Donde tan fácil es surgir, muchos sin esfuerzo, él ha trabajado estérilmente. No ha vencido en la ruda lucha, pero tampoco se ha entregado. Se retira al rincón nativo satisfecho de haber cumplido con el deber de todo hombre honrado y laborioso.

Al despedirle cariñosamente, hacemos votos porque alcance la felicidad que él se merece.

Marca Oquendo.—Esta es la nueva marca que adoptará para los artículos de mercería la acreditada casa de nuestros comprovincianos Srs. Francisco Aranguren y C.^a

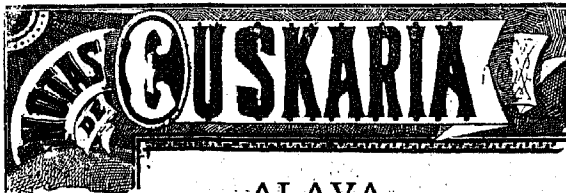
Es una feliz idea popularizar por este medio las grandes figuras de nuestra raza, y por ello felicitamos al Sr. Aranguren.

Cambio de firma.—Ha quedado disuelta la firma Rodriguez, Bermudez y C.^a, por separación del socio D. Antonio A. Rodriguez, y se ha formado otra nueva con el rubro de Bermudez Gandia y C.^a, de la cual es socio comanditario el Sr. Teodor Gandia.

La Opera "Guernica"—Nuestro buen amigo el distinguido artista Malharro, nos ha enviado desde Paris las fotografías de las principales escenas de la ópera *Guernica*, representada últimamente y con éxito extraordinario en la capital francesa. También hemos recibido parte de la música, los números principales, y los retratos de los autores.

Sin omitir sacrificio alguno trataremos de reproducirlo todo ello en el próximo número de LA VASCONIA.

Advertencia—*Rogamos á los Srs. suscritores de la campaña que tienen terminada la suscripción y no la hayar abonado, se sirvan hacerlo en giro postal ó de cualquier otro medio á la mayor brevedad posible, pues de lo contrario se les suspenderá el envío de la Revista.*



ALAVA

Los cosecheros de vino de la Rioja-alavesa, esperan alcanzar un buen año para sus frutos, á consecuencia de haberse perdido casi toda la cosecha del Mediodía de Francia.

Segun las últimas noticias de los periódicos franceses la próxima cosecha se verá disminuida en unos 2.000.000 de hectólitros, cuyo valor se estima en 30 millones de francos.

Los "Coros de Clavé" famosa institución catalana, irán á Vitoria después de visitar Bilbao y San Sebastian.

El número de orfeonistas es de 1.200, y el gasto por cada individuo durante la expedición se calcula en 45'50 pesetas.

Los comisionados de la sociedad coral estuvieron en Vitoria para ultimar los arreglos en lo concerniente á hospedaje, asecurando el éxito que en tal campaña artística obtendrán los orfeonistas.

El día 28 del pasado debía rematarse en Vitoria el balneario titulado "Nanclares de la Oca", teniendo de base como tasacion 496.344 pesetas.

En Berroquieta se celebró con sumo entusiasmo la tradicional fiesta de la "Espina". Asistió crecida concurrencia de Vitoria, Salvatierra y otros pueblos limítrofes que dieron gran animacion á las fiestas.

Los trenes ascendentes circulaban el mes pasado con gran retraso por causa de los desprendimientos de tierras ocasionados por el temporal de agua en varios puntos de Alava.

La importancia de estos desprendimientos puede calcularse por el número de metros cúbicos de tierra y piedra que se hallaban sobre la via, los cuales se hacen ascender á 4.400.

Para dejarla expedita fueron cuadrillas de obreros, creyéndose con fundamento que costaría algunos dias en dejar espedita la línea.

Muchas familias, pertenecientes á militares de alta graduacion se han radicado en Vitoria con el fin de pasar allí la temporada de verano.

La cuadrilla de señoritas toreras quedó contratada para dar una corrida en Vitoria, que debía celebrarse á mediados del pasado mes y de cuyo resultado no tenemos aun noticias.

La fiesta prometía verse animadísima por la curiosidad que se tenía en presenciar la lidia, donde el corazon femenino, hecho sábiamente para el amor, debía mostrarse lleno de coraje, y las manos destinadas á andar entre cintas, debían empuñar el estoque asesino que inmortalizara á Cúchares. Las faldas no pegan en estas cosas, por muy original que el hecho parezca á primera vista.

Una mujer con espada y un ángel con pistolas, antójasenos la misma cosa.

He aquí los nombres de los artistas vascongados que han presentado bocetos para el cartel anunciador de las fiestas de la Blanca: D. Moisés Arcaute, D. Clemente Arraiz, D. Eleuterio Ciriano, D. Simeon Perez, D. Fausto Conchini, D. Pedro Cufi, D. Ignacio Egaña, D. Félix Lascara y D. Restituto Marquinez.

La Comision de festejos adjudicará un premio de 250 pesetas al autor del cartel mas artístico que se presente.

Entre los presentados parece que hay algunos que son una verdadera maravilla, y el jurado se verá por lo tanto indeciso para hacer con justicia la recompensa.

GUIPUZCOA

Un fuerte aguacero cayó en Guipúzcoa en los primeros dias del mes pasado. El rio Oria creció tres metros sobre su nivel ordinario, inundando los campos de Tolosa, Villabona, Usúrbil y otros pueblos.

En Tolosa se inundó el barrio de Belate, la casa consistorial y parte de la casa-cuartel de la guardia civil.

El Urrumea también sufrió gran crecida. En Loyola se desbordó por ambas riveras, y en la vega de Hernani estaban inundados muchos campos.

Se calcula que estas crecidas tan imprevistas han causado daños de consideracion en muchas tierras de labrantío, donde habia sembrados ó frutos ya pendientes.

En Lasarte, las aguas subieron seis metros, inundando todas las vegas, sin que se recuerde avenida semejante.

La línea del ferrocarril, quedó interceptada en cinco sitios distintos, y las aguas arrastraron infinidad de postes telegráficos y muchos animales muertos. Los periódicos recibidos no dan noticias de ninguna desgracia personal, pero afirman que los daños causados en los campos y fábricas son de consideracion.

En el kilómetro 576 de la línea del ferrocarril del Norte, entre las estaciones de Beasain y Ormaiztegui ocurrió el día 4 del pasado mes un descarrilamiento del cual resultó un muerto y varios wágones completamente destrozados.

El accidente ocurrió á causa de haberse desprendido gran cantidad de tierra y piedras á la entrada de un tunel.

Los viajeros lleváronse un susto temendo y parece fué verdaderamente milagroso no tuviera mayores consecuencias el violento choque, pues el tren iba con una velocidad de 45 kilómetros por hora.

Varios distinguidos ciclistas de Irún proyectan una excursion á algunos pueblecillos de Navarra.

Es probable también que se celebren carreras de velocípedos en las próximas fiestas de San Marcial, organizadas por la juventud ciclista de aquella deliciosa villa.

Celebraremos que el proyecto de espectáculo tan popularizado se lleve á término con felicidad.

El día 9 del pasado mes entraron en San Sebastian 804 viajeros en su mayoría bañistas y salieron 503.

En la primera decena de Junio se registraron en San Sebastian 36 nacimientos y 21 defunciones.

En Tolosa se propone instalar una fábrica de fluido eléctrico D. Gabriel Bermejo, aprovechando las aguas de Amézqueta cuya concesion ha solicitado.

Han comenzado á hacer sus acostumbradas maniobras de ensayo las fuerzas paisanas de la villa de Irún, que han de tomar parte en el batallon que todos los años se organiza en las fiestas de San Marcial de aquella villa en conmemoracion de las batallas celebradas en el monte que lleva el nombre arriba mencionado.

El movimiento de buques en el puerto de Pasajes, durante el pasado mes de Mayo, fué el siguiente:

Entraron 19 embarcaciones nacionales de vapor, con 8.311 toneladas de peso y 26 pasajeros; y 4 de vela con 99 toneladas.

Entraron también 25 buques de vapor extrangeros con 17.888 toneladas y 2 de vela con 151.

Salieron de aquel puerto para Buenos Aires y Río Janeiro 66 pasajeros durante el mismo mes.

Ha comenzado á pintarse en la Casa Consistorial de San Sebastian la techumbre de la nueva sala de sesiones.

Se ha dispuesto que el cañonero *Mac Mahon* reemplace al *Tajo* en la ría del Bidasoa. Como se sabe el *Tajo* se perdió hace poco tiempo en aguas de Pasajes.

Los vapores pesqueros de los Sres. Mercader y Erquicia consiguieron pescar entre todos el día 5 del actual 8.000 kilos de merluza que se vendieron á 30 céntimos el kilo.

La Cámara de Comercio de Guipúzcoa, que hace tiempo se ocupa del estudio de la cuestion de tarifas ferroviarias, á propuesta de una circular que recibió de la Cámara de Santander, ha decidido apoyar la peticion colectiva de aquel comercio en asunto de tanta trascendencia, enviando un despacho á cada uno de los señores representantes en Cortes por Guipúzcoa, á fin de apoyar en el Congreso tan importante asunto.

El distinguido euskarófilo don Serafin Baroja, ha sido nombrado jefe del distrito minero de Guipúzcoa.

En el caserío de "Pasqualdegui" situado en el valle de Loyola, se cayó del balcon una señora de 56 años de edad llamada Manuela Echave, quedando muerta en el acto.

El diputado á Córtes por Tolosa señor Zubizarreta ha solicitado del Gobierno un crédito para auxiliar á los damnificados por las inundaciones á que hacemos referencia anteriormente.

Los vapores pesqueros de San Sebastian que salieron á la mar en los primeros días del pasado mes, observaron que las guas se hallaban completamente turbias en una extension de sesenta millas á consecuencia del arrastre de tierras de los rios en los últimos temporales.

En San Sebastian en el barrio de Miracruz se ha inaugurado una nueva tintoreria del Sr. Deslandes, quien dió un banquete en obsequio á los obreros que trabajaron en la construccion de la fábrica.

Parece que dos casas de las mas importantes de Burdeos se han establecido en Pasajes con el fin de exportar á Ultramar los caldos españoles directamente desde dicho puerto, y en necesidad de hacerlo desde Burdeos, como hasta la fecha lo hacian.

La venta de armas en Eibar ha disminuido notablemente en el mes pasado, pues se han vendido 4.000 menos que en los meses de Abril y Mayo.

En breve se publicará en Eibar un periódico que se titulará *El Noticiero Eibarres*, y el cual estará consagrado á la defensa de los valiosos intereses de aquel pueblo.

NAVARRA

A juzgar por los preparativos que se hacian en Pamplona, as fiestas de San Fermín serán este año superiores á las de los años anteriores.

El Ayuntamiento ha contratado á las tres bandas de los egimientos de América, Constitucion y Cantabria.

Los directores de las bandas han prometido poner de su parte cuanto les sea posible para contribuir al esplendor de las fiestas, tocando las mejores obras de su repertorio.

Segun parece, se ha acordado que el orden en que han de verificarse las corridas de toros durante las próximas fiestas de San Fermín, sea el siguiente:

Día 7—Seis toros de Lizaso.

Día 8—Seis idem de Lopez Navarro.

Día 9—Por la mañana (prueba), tres idem de la viuda de Zaldueño. Por la tarde (corrida), seis idem de Espoz y Mina.

Día 10—Seis idem de Díaz.

Es seguro que Sarasate asistirá, dejando los fabulosos contratos que le ofrecen en el extranjero. "Primero se hunde el armamento, antes que yo deje de ir á Pamplona el día de San Fermín" ha dicho el ilustre artista navarro.

Tambien el ya famoso pianista Larregla asistirá á las fiestas.

La compañía de ópera, compuesta de artista esclusivamente vascongados quedó definitivamente constituida.

El Ayuntamiento de Pamplona ha regalado un diploma, que es una verdadera obra de arte, á cada orfeon de los que tomaron parte en el último concurso de orfeones celebrado el año pasado en la capital de Navarra.

El diploma, se debe al inteligente artista don J. Cañas. El texto, en letras de adorno, de muy buen gusto, dice así: "Gran concurso internacional de orfeones y bandas.—Testimonio de gratitud del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona á don J. N., Vocal de la Comision organizadora.—Por acuerdo de 17 de Setiembre de 1894 — El Alcalde Presidente, *Agustin Blasco*."

A la izquierda, en lo alto, se vé una matrona representando la música. Mas abajo un estandarte con las armas de Navarra y bien acabados y parecidos bustos de Gayarre, Sarasate, Arrieta y Eslava. Como pie el escudo de Pamplona con la palabra Iruña y figuras alegóricas de la música; y como protegiendo á la matrona, á Navarra, á los artistas y al escudo de Pamplona tres artísticos angelotes que sostienen una larga cinta, en la que se lee: *Gastambide, Zabala, M.*

Garcia, Gorriti, Iñiguez, Guelbenzu. Se ven, tambien, unas escaleras por las que se sube al templo de la gloria.

Al final del diploma se contempla la fachada del Teatro unido al palacio de la Excmo. Diputacion y mas á la derecha una bonita vista de Pamplona. El lado derecho está cerrado con cadenas y artisticos dibujos.

Se han publicado los planos de la nueva fábrica de cerveza que se trata de construir en Alsasua, en sitio próximo á la estacion.

El terreno que el Ayuntamiento de aquel pueblo ha cedido generosamente, abarca una extension de 10.000 metros cuadrados.

La produccion anual que se calcula pueda fabricarse es de 20.000 hectólitros de cerveza.

Forman la comision gestora don Alberto Larrondo, presidente; y los señores don Tomás Miranda, don Gregorio Perez Aoiz, don Victoriano Echevarri y don Leonardo Monigatti.

El capital social que se destina es el de 1.750.000 pesetas, representado por acciones de 500 pesetas.

Segun los datos tomados, el consumo de la cerveza en España alcanza la cifra de 211.000 hectólitros de los cuales se exportan 20.000 del extranjero.

Varias personas de San Sebastian han tomado acciones de de esta nueva fábrica.

Nos alegraríamos que prosperara la nueva fábrica como beneficiosa industria.

Se ha celebrado con toda pompa la fiesta de la aparicion de Nuestra Señora la Virgen del Puy, patrona de Estella.

En el Senado, y al discutirse el presupuesto de la Guerra, el señor Martinez Aquerreta (D. Wenceslao) censuró los ataques que dirigió el señor Cordóniga, en la sesion referente á las fortificaciones de Navarra. El señor Cadóniga rectificó, manifestando que en su opinion queda hoy defectuosa la defensa de la frontera, caso de construirse los ferro-carriles en proyecto en Navarra, en tanto no se concluya la línea de fuertes que ha de unir á Navarra con el alto Aragon.

El señor Martinez replicó que cree que la frontera estará defendida con la construccion de seis ferro-carriles.

El ministro de la guerra, tambien intervino en el debate.

La Excmo. Diputacion, obrando cuerdamente, pues representa los intereses de la provincia, ha acordado que para continuar las obras de traida de aguas de Arteta en lo que se refiere á la colocacion de la tuberia en el puente llamado de Santa Engracia, el ingeniero director de las obras, emita dictamen y la empresa constructora responda de los perjuicios que en el citado puente pudieran ocurrir.

Por causa del temporal de lluvias han crecido dos metros los rios que en el término de Santesteban tienen su confluencia, causando desperfectos de cuantía.

El Bidasoa ha tenido una creciente muy grande en el término de Vera, arrasando los sembrados inmediatos á sus orillas y llevándose las plantaciones.

Afortunadamente no ha ocurrido ninguna desgracia personal. Tampoco ha habido pérdida de ganado.

El cántaro de vino se cotizaba el mes pasado en Allo á 1'25 pesetas y en Cintruénigo á peseta.

El aceite se vendia á 12 pesetas en Muniain de la Solana. Escriben de Berbinzana que los campos de secano están muy mal, pero el viñedo sigue en buen estado; trigo 18 reales robo, cebada 10, avena 7, maiz y habas duras 14 y vino 4'50 reales cántaro.

Durante la 3.^a decena de Mayo se han registrado en Pamplona 15 nacimientos; de ellos 7 de varones y 8 hembras.

En el mismo periodo ocurrieron 25 fallecimientos; 18 y 7 respectivamente.

La cosecha de cereales en Corella se ha perdido en mas de la mitad á causa de los temporales del mes pasado.

VIZCAYA

El proyecto notable del ingeniero señor Gorbeña para dar salida de la estación de Bilbao, en los terrenos de la Concordia, á los trenes del ferrocarril de Santander á Bilbao, consiste, segun parece, en cubrir por medio de un puente la vía del Norte que sube desde el muelle de Ripa, costeano la calle de Bailén, nivelando la trinchera que allí existe, para colocar las vías que arrancan frente á la estación del ferrocarril de Portugalete; de manera que los viajeros que lleguen á Bilbao por esa línea se apearán en el mismo centro de la población.

De la memoria presentada por la Junta general de accionistas del Ferro-carril de Bilbao á Portugalete, entregamos los siguientes datos:

"Durante el año pasado han circulado por la vía 18.235 trenes de viajeros y 5.030 de mercancías.

Los viajeros fueron 2.443.777, que representan un promedio diario de 6.696.

El producto obtenido por este concepto ascendió á pesetas 691.779.88.

En primera clase circularon 177.191 viajeros, el 7 por 100; en segunda especial 226.904, el 9 por 100; y en segunda (tercera) 2.039.682, el 84 por 100.

Se transportaron 7.204.581 kilogramos de mercancías en gran velocidad y 356.017.204, en pequeña, dando un total de pesetas 383.058,15.

Los ingresos totales de la explotación han sido pesetas 1.115.246,41, y los gastos 448.058,32.

Producto líquido pesetas 666.701,09.

El coeficiente medio de explotación desde el año 1888 en que se abrió al público ha sido de 40,87 por 100.

Se ha repartido á los señores accionistas un dividendo de 18 por 100, quedando un saldo de beneficios de 89.738,05 pesetas que se propone pase al segundo fondo de reserva para atender á mejoras en la línea ó eventualidades que puedan ocurrir."

La diputación de esta provincia ha acordado una subvención de 8.000 pesetas para el arreglo del puente de Olalde, en Munguía.

La nueva banda municipal de Bilbao, que dirige el maestro Sainz Basabe, debutó el 9 del pasado Junio, en el alegre paseo del Arenal.

El concierto comenzó con el tradicional zortzico "Guernicaco Arbola", y segun leamos en un colega bilbaíno, el público aplaudió entusiasmado el himno vascongado, oyéndolo con mucho respeto y atención.

Parece que la primera audición de esta banda agradó mucho al inmenso público que acudió con objeto de escuchar su concierto.

La sociedad vizcaína que adquirió de la testamentaria del difunto don Gabriel Ibarra, un coto minero en el pueblo de Onton (Santander) ha presentado en el gobierno civil de aquella provincia, un proyecto de muelle embarcadero que es, segun los inteligentes, una obra gigantesca entre los de su clase. Se trata de un tablero metálico para tres vías férreas, de cien metros de largo próximamente. Dicho tramo avanza sobre el mar las dos terceras partes de su longitud, siendo el peso de todo él muy cerca de 400 toneladas.

El coste de dicha obra, con su correspondiente vía minera de dos kilómetros y medio, es de quinientas mil pesetas.

En jurisdicción de Busturia, próximo á la casa llamada del Retoj, ha comprado grandes terrenos una comunidad de religiosas de la enseñanza establecida en Bilbao, la cual espera edificar en dichos terrenos y trasladar su colegio tan pronto como se terminen las obras.

A propósito de Busturia, sabemos que los trabajos de construcción del balneario y fonda en la isla de Chacharramendi, siguen con mucha actividad.

Ya está hecho el tejado y parece que para mediados del próximo mes de Agosto quedarán terminados los trabajos.

En Amorebieta, á consecuencia del temporal que reinó en los primeros días del mes pasado hubo una gran inundación.

Gracias á los rápidos auxilios de la guardia civil, pudieron cobijarse muchas familias en la estación del ferro-carril.

No se tienen noticias que hayan ocurrido desgracias personales.

También en los pueblos de Ceborio, Usánsolo, Lemona, Durango, Orozco y otros comarcas, descargó una terrible tormenta de agua como no se ha conocido hace 50 años.

Empezó á los 8 y 1/2 próximamente y al cabo de dos horas las enormes aguas arrastraron heredades, árboles enteros, presas, fuentes y ganado.

En algunas casas habia hasta cinco pies de agua, sobre la planta baja la cual iba de las heredades inundadas.

REGION VASCO-FRANCESA

En aguas de Bayona naufragó el mes pasado una lancha pescadora á la que volcó una terrible ola.

Inmediatamente acudió en su auxilio otra lancha y pudo por fortuna recoger á todos sus tripulantes.

El estado de la mar por aquellos puntos nos dicen que era imponente.

Las carreras de velocípedos anunciadas en Bayona tuvieron que suspenderse por causa de la lluvia.

La corrida de toros de que dabamos cuenta en nuestro número anterior y que tuvo lugar en Bayona, resultó muy animada.

El *matador* Robert despachó un toro de varios pinchazos y una buena estocada. Los demás fueron retirados al corral despues de capeados y banderillados.

Las lluvias torrenciales del mes pasado han causado enormes perjuicios á los habitantes de Biarritz, de Sare de Arcain, Hasparren y Behovia.

El alcalde de San Juan de Luz publicó un decreto haciendo conocer los premios á distribuirse en la feria que habrá tenido lugar el 28 del pasado Junio.

Algunos de ellos son de relativa importancia.

El señor Luis Marmissolle, presidente de la Sociedad de Socorros mútuos de San Juan Pié del Puerto, obsequió á dicha sociedad con un estandarte valiosísimo y de muchísimo gusto artístico, el cual lucia piedras finas de subido mérito.

En el último concurso que tuvo lugar en Salies, el orfeon de San Palais, cantó admirablemente varios aires vascongados, haciéndose aplaudir con entusiasmo por todos los concurrentes al brillante concurso musical.

La pieza que gustó mas fué una *Rapsodia Vascongada*, que es como el resumen de la música popular de aquel departamento.

Felicitemos á los orfeonistas como tambien á los directores señores Dirriart de San Palais y Reguerie de Mauleon, por el brillante triunfo obtenido.

Los viñedos del Mediodía de Francia y sobre todos los comprendidos en la Region Vascongada se han perdido casi por completo á consecuencia de los últimos temporales.

Las pérdidas se hacen ascender á 30 millones de francos.

INFORMACIONES

Se ruega se indique la residencia de la señora Guadalupe Vicandi, natural de Ondarroa, (Vizcaya); casada con un tal Pedro, cuyo apellido se ignora y el cual es de oficio carpintero.—Hace ocho años vinieron á esta República.—Un hermano desea tener noticias suyas. Dirigirse á esta Administración ó al señor Cecilio Labayru, agente de LA VASCONIA en San Fernando.